

SUSCRIPCIÓN En la isla al mes ptas. 1.50  
Resto de España 1.75  
Extranjero 2.50

Mahón sábado 16 de Diciembre de 1911

Redacción y Administración  
Castillo, 25 - Teléfono, 123

## Artritis, Reuma, Gota, Cálculos

Se evitan y curan bebiendo

## AGUA THERMION de Caldas de Montbuy

La más pura agua de mesa. De venta en Farmacias y Droguerías

REPRESENTANTE EN MAHÓN:

José Codina Cortada, -- Plaza del Príncipe, 10

## Tipografía Mahonesa

### Para Navidad y Año Nuevo

Gran surtido de tarjetas postales de todas las clases y precios

Más de 5.000 postales

DIETARIOS PARA 1912

CALENDARIO DE LAS ISLAS BALEARES

BLOKS PARA CALENDARIO

## EL AÑO EN LA MANO

ALMANAQUE ENCI-  
CLOPEDIA DE LA  
VIDA PRACTICA

Libros de Caja

Talones de la Lotería

Objetos de Escritorio

Últimas novedades de obras literarias y científicas.

Impresos de todas clases a precios económicos.

CASTILLO 25

## Casa del Pueblo

### La Asamblea del jueves

En el Casino de Obreros de Unión Republicana se reunió anteayer la Asamblea para proceder a la constitución de la Casa del Pueblo.

El salón de nuestro antiguo casino se vió concurridísimo, predominando el elemento joven que quiere poner su fuerza y su entusiasmo al servicio de tan hermosa idea.

Presidió el acto el señor Pérez de Acevedo, sentándose a su lado los presidentes del Casino de Obreros, del Círculo Republicano y del Ateneo Popular.

Abierta la sesión, los señores Pons Sages y Manent explicaron las gestiones realizadas hasta conseguir la compra de la casa situada en la calle del Castillo números 25 y 27 para instalar en ella la Casa del Pueblo; dieron una idea de lo que ha de ser la nueva institución que dará albergue a todos los elementos progresivos del pueblo mahonés y en donde encontrarán éstos el medio de satisfacer sus gustos y aspiraciones.

Hablaron también de la forma como puede llevarse a cabo lo que ha de ser motivo de satisfacción y orgullo para los que luchamos a favor del Progreso.

Se leyó el siguiente telegrama de nuestro ilustre Diputado:

«Barcelona 14, 11 '55.

Imposible asistencia reunión fomento Casa Pueblo ruego le haga presente correigionarios y comisión organizadora mi adhesión cooperación decidida y entusiasmo favor idea.

L'ansó.»

La lectura de despacho fué acogida por la numerosísima concurrencia con grandes muestras de satisfacción.

Luego habieron algunos asambleístas, acordándose que además de los cargos que señala el Reglamento para formar la Junta Directiva se agregue un vocal por cada nueva sociedad que ingrese en la Casa del Pueblo.

Acordó también nombrar una Junta Consultiva que cooperará a los trabajos de la Directiva.

Suspendióse la reunión por cinco minutos para que se presentaran nombres con objeto de formar la Junta, y reanudada la sesión fueron designados por aclamación los señores siguientes:

### JUNTA DIRECTIVA

Presidente

D. Pedro Pons Sitges.

Vice Presidente

D. Miguel Adróver.

Contador

D. Miguel Juan Clar.

Tesorero

D. Mateo Ponsseti Sintes.

Secretario

D. Jaime Barber Mall.

Vocales

D. Manuel Beitrán Lladrés.

D. Simón Ferrer.

D. Luis Rodríguez Gener.

### CONSULTORIO

D. Manuel Beitrán Pujol.

D. Gabriel Orfila Seguí.

D. Guillermo Coda Pons.

D. Rafael Olivés Sintes.

D. Bernardino Coll Cardona.

Causó muy buena impresión la

elección de la Junta Directiva y del Consultorio, porque los nombres de los señores que los forman son una garantía de la importancia que tendrá la Casa del Pueblo.

Se acordó nombrar varios comisionados para cada una de las calles de esta ciudad con objeto de recabar adhesiones para la nueva institución.

Dóse cuenta de las cantidades recibidas hasta ahora para la Casa del Pueblo entre las que figura un donativo de 300 pesetas del Jefe del Partido Radical don Alejandro Lerroux.

Se acordó dirigir los siguientes telegramas:

«Federico L'ansó.—Barcelona.

Celebrada Asamblea; constituida Casa Pueblo; acordado reiterar usted adhesión.»

«Alejandro Lerroux.—Madrid.

Celebrada Asamblea; constituida Casa Pueblo; acordado agradecer usted valiosa cooperación.»

«Rafael Prieto y Caudés.—Madrid.

Celebrada Asamblea; constituida Casa Pueblo acuerdo unánime reiterar usted vivo respetuoso afecto.»

«Jerónimo Pou.—Palma.

Celebrada Asamblea; constituida Casa Pueblo acordado dirigirla afectuoso saludo.»

Con esto se dió el acto por terminado reinando entre los numerosos asambleístas el firme convencimiento de la grandiosa importancia que reviste la obra emprendida y la fuerte decisión de poner al servicio de ella todos los entusiasmos con objeto de que pronto sea una hermosa realidad.

DE BARCELONA

## «UETAM» EN EL REAL

### SU DEBUT

Hace unos meses, en esas mismas columnas, apunté mis temores de que las excelentes facultades vocales del tenor Mateo Barceló fueran a perderse, en la lucha por la existencia, en esos pobres teatros provincianos donde el trabajo es duro y la recompensa escasa, e inicié la idea de que las Corporaciones populares de esas islas, con la Diputación provincial al frente, pensionaran al notable artista lírico para que pudiese perfeccionar sus estudios en el extranjero. Ignoro la suerte que habrá cabido a una instancia que se dirigió al presidente de la Diputación, encaminada a tal fin. Me consta, si, el entusiasmo con que el joven diputado señor Cret acogió la iniciativa de la pensión. Pero nuestro primer organismo provincial anda tarde en sus resoluciones, y mientras se regateaban unas pesetas, Mateo Barceló levantó el vuelo, llevado de sus entusiasmos artísticos, y fué a parar a Madrid.

A los menorquines que en Barcelona vivimos se nos dió que «Uetam», el fabuloso «Marcelo Uetam» de quien hablan hoy todos los periódicos madrileños, iba contratado al Real, y un ligero temor al fracaso nos hizo dudar un momento de sus aptitudes. ¡Era mucho saltar desde el democrático Paralelo de Barcelona a la primera escena lírica de España, al aristocrático y refinado teatro Real!

Poco ha tardado Barceló en demostrarnos que tiene el alma templada para la lucha y alientos para triunfar.

Ya el telégrafo ha dicho a los lectores de LA VOZ DE MENORCA que la obra de presentación de nuestro conterráneo ante el público del Real fué *Madame Butterfly* y que la Prensa unánime ha visto en él una legítima esperanza del arte.

Ved ahora, escogidos al azar, los comentarios que algunos críticos musicales han puesto a la labor de «Uetam».

El nuevo periódico *La Noche*, que el día del debut de «Uetam» publicó un hermoso retrato del tenor menorquín, escribió después de la representación de la discutida obra de Puccini:

«No es *Madame Butterfly* una ópera donde se pueda juzgar debidamente a un tenor lírico si se tiene en cuenta lo reducido de su intervención en la obra y a eso se añade que el antipático personaje del teniente americano no se ha oído todavía en Madrid interpretado por un artista de fuste.

«A mucho obliga llevar el nombre de Uetam y cantar al lado de esa artista exquisita, incomparable, que se llama Rosina Storchio. Ella es la obra. Conmueve, entusiasma, hace simpática e interesante la figurilla de la crédula Mariposa, que adora las cosas pequeñas, que anhela las ténues caricias y que en un arranque aún más brutal, más inhumano que el inconsciente abandono de Pirkerton, tiene fuerza para arrancarse la vida y entregar el fruto de su amor a la estrada yaqui.

«Anunciábase la última representación de la llevada y traída *Madame Butterfly*, y supongo yo que los detractores del *engendro puccinesco* respirarían a sus anchas.

«Libremé Dios de romper una lanza en contra de ese calificativo, lo cual sería perfectamente ridículo a la hora en que Puccini lleva cobrados unos millones por el *engendro* en cuestión, el cual sigue, además, representándose en los grandes teatros y en los chicos... y en los medianos. Pero ¿no os parece, queridos lectores y amables espectadores, los que obligáis a levantar la cortina en todos los actos y a repetir el final del segundo, que algo debe tener una partitura que, durando en junto hora y media, escasa, produce los resultados referidos?»

«¡Eh! Vamos a convenir, ahora que Manrique de Lara está en el Asia Menor, en que el *engendro puccinesco* no es absolutamente despreciable, y convengamos también en que allí donde se agotan los recursos del compositor empiezan y no acaban los encantos del arte insuperable de Rosina Storchio.

«El tenor señor Uetam, que todavía no se mueve en escena con la debida desenvoltura, tiene voz de timbre agradable, aunque de escaso volumen, y los aplausos que anoche escuchó deben servir únicamente para animarlo en los comienzos de su carrera.»

Más alentadores y expresivos son los elogios de *La Correspondencia de España*. Leed:

«Dulces recuerdos evoca el nombre del tenor que anoche debutó en el regio coliseo! ¡Uetam! Precisamente en estos días, en que se anuncia *Roberto e diavolo* vienen a nuestra memoria aquellas representaciones de la ópera de Meyerbeer en que tomaban parte la Bellincioni, Stegno y Uetam, causando gran impresión el excelente trabajo del notable bajo.

«Esto recordaba yo anoche oyendo al tenor Uetam, que hacía su presentación en el Real obteniendo un excelente éxito. ¿Será pariente de aquel gran cantante? No lo sé. Pero sí puedo asegurar que para él hay camino de éxitos y dinero, como lo hubo para el otro, a juzgar por la acogida que obtuvo.

«El nuevo tenor posee una voz, si no muy potente, afinada, de timbre agradable, manejándola con soltura y habilidad de cantante largamente experimentado.

«En el dúo del primer acto puso pasión en su desempeño, lucióse y obligando al público a aplaudirle.

«Su intervención en *Madame Butterfly* es escasa; pero lo suficiente para que pudiéramos apreciar en Uetam un cantante que ha de hacer brillante carrera.

«Un debut afortunado y una noche de éxito, pues al triunfo obtenido por Uetam se sumó, como siempre, el de la

gen al artista Rosina Storchio, inimitable intérprete de la ópera de Puccini.»

El veterano escritor de *El Liberal*, señor Arimón, ha dicho:

«El sábado debutó con la ópera *Madame Butterfly*, el tenor español Marcelo Uetam. Fué muy bien acogido por el público, que premió su labor con repetidas salvas de aplausos.

«El novel artista posee una bonita voz y canta con muy buen gusto y depurado estilo.

«Indudablemente, Uetam está destinado a hacer una brillantísima carrera artística.»

Ved ahora lo que ha escrito Saint Aubin en el *Heraldo de Madrid*:

«El señor Mateu, léase Uetam, mallorquín como el famoso bajo de grata recordación y algo emparentado con él, sigue las huellas de su pariente en la transformación del apellido y aspira a lograr igual nombradía que alcanzó el cantante grave, cantando con la voz de tenor que ayer se aplaudió.

«Es un fenómeno singular el que observo con todos los Pirkertones que en la ópera han salido para ser causantes de la muerte de *Butterfly*. Todos me parecen el mismo, y que tienen igual voz e idénticas estimables condiciones artísticas.

«Si en alguno puede descubrir matices de superioridad es en el de anoche, por las facultades un tanto más brillantes, por el entusiasmo y las buenas disposiciones escénicas.

«Se reveló, pues, anche con Uetam, un excelente tenor español, de medio carácter; fué justamente aplaudido, y por ello le felicitamos con verdadera satisfacción.»

El *Mundo* en una breve nota estampó:

«Anoche hemos conocido al nuevo tenor Uetam, que se presentó con *Madame Butterfly*. Su voz es agradable y bien timbrada. Consiguió ser aplaudido en varios momentos de la representación.»

Y *ya van* para terminar dos recortes de *La Epoca*. Al día siguiente del debut, dijo:

«Un nuevo tenor español, y de apellido artístico ilustre, Marcelo Uetam, apareció anoche en el Real, cantando, con Storchio, la ópera de Puccini *Madame Butterfly*. La prueba era ruda, difícil y peligrosa, aun tratándose de una parte de ningún interés.

«El tenor Uetam, joven, sin duda de poca experiencia escénica, tiene una voz bonita y segura. Fué bien recibido en sus escenas del acto primero, las únicas de dificultad y empeño, y logró aplausos a final de los actos primero y último.

Dos días después, en una revista de *Sansón y Dalila*, el crítico musical del mismo periódico, escribió:

«Terminemos estas líneas con un elogio al joven tenor mallorquín Marcelo Uetam, que en la representación del sábado debutó con el Pinkerton de *Madame Butterfly*.

«Tiene preciosa voz, si no muy voluminosa, extensa, igual en todos los registros y admirablemente timbrada. Canta bien, con aplomo y con sentimiento. Es un tenor de medio carácter, que hará brillante carrera.»

«Son halagüeños todos estos juicios. Honradamente yo creo que sí, y sobre todo, resalta en ellos la espontaneidad, cualidad inapreciable en estos tiempos de autobombos y autorreclamos.

Y digo que son espontáneos los elogios a Mateo Barceló, porque los señores críticos, obsesionados con el recuerdo del «Uetam» mallorquín, han descubierto fantásticos parentescos con nuestro paisano y amigo, y eso no ocurre cuando se cultiva el reclamo.

Como menorquín, me alegró de que «Marcelo Uetam» haya triunfado en la escena del Real.

Como hijo de las Baleares, lamentó el



No bebas más, este vicio no es más que nuestra ruina.

Ahora es posible curar la pasión por las bebidas embriagadoras.

Los esclavos de la bebida pueden ser librados de este vicio, aun contra su voluntad.

Una cura infalible llamada Polvo Coza, ha sido inventada, es fácil de tomar, apropiada para ambos sexos y todas edades y puede ser suministrada con alimentos sólidos o bebidas, sin conocimiento del interperante.

MUESTRA GRATUITA. Todas aquellas personas que tengan un embotellador en su familia o entre sus relaciones, no deben dudar en pedir la muestra gratuita de Polvo Coza. Escriba hoy Coza Powder Co., 76 Wardour Street, Londres, Inglaterra. El Polvo Coza puede ser también obtenido en todas las farmacias y si Vd. indicados puede obtener una muestra gratuita. Si no puede Vd. presentarse, pero desea escribir para adquirir la muestra gratuita, dirijase directamente a COZA POWDER CO., 76 Wardour Street, Londres 476.

Depositos: En Mahón, FARMACIA de Permin M. Martínez-Calle del Castillo, 1.

aplicación de la ley de 3 de Julio de 1876 y la de Julio de 1885

De la Comisión de Hacienda: Circular del señor Juez de primera instancia de Sueca, Presidente de la Comisión nombrada para honrar la memoria de los funcionarios de dicho Juzgado que fueron asesinados en Cuñera en Septiembre último.

Pteigo de condiciones de las obras de reparación de la fachada de las Casas Consistoriales para la subasta que ha resultado desierta por falta de postures.

De la Comisión de Beneficencia.

Moción del señor Beltrán de proceder a valorar el inventario de los muebles, enseres y demás existentes en el Teatro Principal de que se hizo cargo su actual Arrendatario.

Y se levantó la sesión.

Aviso importante

Según costumbre vamos a encargar a nuestro corresponsal en Barcelona que indague y nos te grafice en el momento que se sepa que la Lotería Nacional ha favorecido, aunque sea con premio pequeño, algún número despachado en Mahón.

Al efecto le remitiremos la correspondiente nota que nos facilitarán estas administraciones de Loterías.

Si algún poseedor de participación o billete adquirido fuera desea que incluyamos el número en la lista que enviaremos, sírvase avisarnos antes del martes a medio día.

Aceites puros de oliva

de la acreditada marca REGÁS

Se recomiendan por su pureza y finura. Pedídslos en todos los comercios.

Véndese al por mayor y menor en «La Colonial», de don José Riudavets, Plaza del Carmen esquina Norte.

Aceites Marca Trompeta a 7 pesetas y media.

Superfino a 8 pesetas y media.

Extra virgen a 9 pesetas y media.

ESPECTACULOS

Teatro Principal

Esta noche gran función popular con rebaja de precios. Se pondrá en escena la inspiradísima y preciosa obra del sin par Benavente «Los ojos de los muertos», obra que la compañía del señor Ortega de Quintana interpreta a la perfección, con verdadero espíritu artístico. Como fin de fiesta, «Mi sueño dorado».

Mañana domingo por la tarde: «El Ojivo no menta» en la que actúan los primeros actores de la compañía. Además películas y regalo de 20 francos en oro. De seguro que se llenará nuestro primer coliseo mañana por la tarde.

Por la noche, la gran obra en cuatro actos de Ekmán Chatrián: «Olio y amor ó el Prado de las amapolas».

Casino del Consey

Los elementos todos que tan gratas veladas nos proporcionan en el «Consey» trabajan como buenos. He aquí una prueba;

Esta noche se estrenará la preciosa opereta en dos actos «Gente Menuda» y luego se cantará la lindísima partitura en un acto «Molinos de viento».

Para que todos tengan ocasión de saborear tan buena música mañana domingo tarde y noche se repetirán las mismas obras.

Ateneo Popular

El lunes por cuenta de esta sociedad se dará en el Principal una gran función a beneficio de la Casa del Pueblo.

Como ya dijimos, el señor Ortega de Quintana con exquisita garantía de buen artista, pone todos sus esfuerzos, que son valiosos, para dar realce a la veada y nos ofrece la representación de «Primavera en Osoñ» que tan a la perfección supo dirigir.

El «Ateneo Popular» por su parte ha organizado como él sabe hacerlo la parte musical.

Y nada más decimos porque el programa detallado va inserto aparte. Quedan pocas localidades que mañana se despacharán en dicho Ateneo.

NOTAS MUNICIPALES

Sesión del día 27

Presidió el señor Alcalde don Pedro Pons Vidal, con asistencia de los Concejales señores Carreras, Poch, Mus, Pons Castell, Giménez, Fuduri, Orfila, Robert, Pons Gomila y Beltrán.

ACUERDOS

Aprobar el acta de la sesión ordinaria anterior.

Nombrar a don Damián Pérez Navarro y a don Ignacio Olives Roig ordenanzas interinos al servicio de la Secretaría con el sueldo anual de 360 pesetas.

Nombrar a don Mariano Colorado Carlos, don José Sotés Fiol y don Francisco Uhler Carmona escribientes temporeros para cuando sean necesarios sus auxilios en las oficinas del Ayuntamiento.

Nombrar al Guardia municipal don Francisco Bague Bagur Jefe interino de la misma con la retribución de 1080 pesetas anuales.

Nombrar a don Francisco Arbós Dalmau, don Lorenzo Orfila Cloquells, don José Villanueva Salas y don Juan Gomi la Casanovas, guardias municipales interinos con 900 pesetas anuales por ser los que mejores servicios tienen prestados al Estado de los datos que los aspirantes han facilitado al Ayuntamiento.

Aprobar varias cuentas.

Satisfacer a la Comadrona municipal sus honorarios del segundo semestre de este año.

Confeccionar nuevos trajes de invierno para los maceros.

Confiar a dos asilados la limpieza de los urinarios del Mercado del Carmen y muelle.

Pagar a la Sociedad de Obreros Agrícolas las cien pesetas que les concedió el Ayuntamiento en sesión de 26 de Abril último en concepto de auxilio para proseguir los trabajos que viene realizando en pro de la agricultura de Menorca.

Proceder por la vía de apremio al cobro de los descubiertos al reparto vecinal del año en curso.

Celebrar nueva subasta para contratar el suministro del aceite y petróleo necesarios al Ayuntamiento durante el año de 1912.

A INFORME

De la Comisión de Policía Urbana.

Resolución del señor Gobernador desestimando el recurso de don Juan Cecilio, don Vicente Carreras, don Antonio Vincent Victory y otros, oponiéndose al nuevo servicio de limpieza é higiene de esta ciudad que ha de montarse en breve.

Instancia de don Salvador Alemañy Ripoll pidiendo permiso para establecer un puesto de venta de carnes frescas de cerda en el Mercado del Carmen al precio de cinco céntimos de peseta menos la libra del corriente en plaza.

Moción del señor Bosch de adoptar medidas a evitar los malos olores que despiden la cloaca de la Pescadería.

De la Comisión de Caminos.

Instancia de don Marcos Pons Carreras, pidiendo permiso para reconstruir una pared del camino de Torelló.

De la Comisión de Gobernación.

Instancia de don Francisco Bague Bagur Guardia, municipal del Ayuntamiento, solicitando se le ascienda a Jefe de la misma por estar comprendido en el artículo 34 del Reglamento para la

No proceder a la resolución en el caso en que los precios excediesen de 10 pesos oro español los 46 kilogramos de tabaco de Remedios y de 14 los de las clases de Vuelta Abajo.

3.º Reducir a 80 pesetas por hectolitro los derechos de importación del aguardiente de caña, hasta 75 grados centesimales, procedentes de la destilación de las mieles y melazas de caña.

(Véase la nota B.)

4.º Reducir a 130 pesetas por hectolitro los derechos de importación del ron, procedente de la destilación de las mieles y melazas de caña.

(Véase la nota B.)

Causulas de proceder: cia directa

Para aplicar los derechos reducidos a los artículos originarios de la isla de Cuba han de ser conducidos en expedición directa; es decir, sin transbordo alguno en puerto extranjero.

El Gobierno de Cuba se comprometerá en cambio:

1.º A no elevar los derechos que en la actualidad gravan las mercaderías y productos originarios de España; es decir, que la tarifa vigente quedará consolidada mientras dure el Convenio.

2.º A reducir en un 15 por 100 los derechos de los vinos cuyo procedimiento de análisis habrá de convenirse.

3.º A revisar, reduciéndolos en lo posible, los derechos de las cebollas, patatas y tomates procedentes de las islas Canarias.

Cláusulas de rescisión

1.ª Si se modificase el Tratado de relaciones entre Cuba y los Estados Unidos de Norte América se revisará lo convenido con España a fin de restablecer a actual proporcionalidad en los derechos si ésta se alterase por aquella modificación.

2.ª La cláusula ya dicha al tratar de las cantidades de tabaco en rama que ha de comprarse anualmente la Tabacalera.

Causulas generales

1.ª La cláusula de concesión de tarifa mínima, salvo, por parte de España, las ventajas otorgadas o que se otorguen a Portugal, Francia y Marruecos por razones de vecindad y frontera. Y por parte de Cuba, las que emanen del Tratado con los Estados Unidos del Norte de América.

2.ª Tratado de más favor para los buques y respectivos súbditos.

3.ª Un año como plazo de denuncia y

4.ª Duración del Convenio.

Nota B.º El aguardiente de caña y el ron a que se refieren los dos párrafos anteriores se gravarán además con las mismas cuotas y precintas establecidas ó que se estableciesen para los aguardientes de caña y ron destilados en las fábricas de España. Los envases de vidrio ó de madera que contengan esos aguardientes y ron pagarán por separado lo que les corresponda, según clases.

samparó en que daban a los artistas que valen quienes más obligados de ser en el arte. Aunque triunfar por el solo y único esfuerzo de sí mismo sea muy honroso.

12 Diciembre 1911. EL CORRESPONSAL

EL TRATADO CON CUBA

Fracasado por las imposiciones de la Tabacalera, el Tratado de Comercio que se gestionaba con la República de Cuba, encontrándose en la mañana las nuevas bases acordadas con el Gobierno para acordar un nuevo convenio decoroso:

Derechos

1.º Reducir a 25 pesetas por kilogramo los derechos de importación de los cigarrillos puros a granel y envasados, comprendidos en la partida 1 y 2 de la tarifa 4.ª de las anejas al arancel de Aduanas vigente.

2.º Reducir a 10 pesetas por kilogramo los derechos de picadura comprendidos en la partida 4.ª de dicha tarifa. (Es decir, restablecer lo que regía en 1900.)

Respecto a los cigarrillos no pueden hacerse reducciones, pues si se imponían en precios más bajos que los procedentes de fábricas españolas no habría posibilidad de comprar rama y vender las labores que allí se hacen con la hoja procedente de Cuba.

Peso regulador

Los cigarrillos puros y picadura alearán por peso neto; pero entendiéndose por tal, según los números 1 y 2 del caso 4.º de la disposición 5.ª del arancel, en los puros; el peso, con inclusión de las cajitas, y la picadura con las envueltas de papel y demás que forman el envase interior.

Este precepto es de carácter general en la legislación arancelaria, pues no es posible en los despachos separar las mercancías de los envases en que se vendan.

El tabaco en rama sólo se importa por la Compañía Tabacalera y no paga derechos por lo cual es igual que se estime un peso ú otro, porque el despachador no sufre efectos más que para la estadística.

Fijación de cantidad que se ha de comprar

Se propone consignar como cláusula rescisoria la obligación de comprarse por la Compañía una cantidad límite mínimo. Es decir, se podrá rescindir el Convenio en caso que la Compañía Arrendataria de Tabacos no comprase anualmente en la isla de Cuba las siguientes cantidades de tabaco en rama:

1.º 5.000 kilogramos de tripa de Vuelta Abajo.

2.º 145.000 de capadura de id. idem.

3.º 525.000 de tripa de Remedios.

4.º 1.335.000 de capadura de Remedios.

5.º 2.000.000 en total. (Véase nota A.)

Nota A. La cantidad de 2.000.000 de kilogramos de tabaco en rama es mayor del doble de la que en los últimos años se ha comprado y el consumo no ha aumentado.

Crónica local

Ayer a las cinco de la tarde falleció nuestro respetable amigo don Juan Riudavets Morillo, honrado é inteligente industrial muy conocido y apreciado en esta ciudad.

Con tan triste motivo damos nuestro más sentido pésame a su desconsolada esposa, a sus hijos nuestros estimados amigos don José, dueño del establecimiento «La Colonia», y miembro del Comité Municipal de Unión Republicana, don Enrique y don Juan y a la restante familia.

El entierro se efectuará a las cuatro de esta tarde y es seguro que se verá concurridísimo por las muchas simpatías de que gozaba el finado y por los muchos amigos con que cuenta su familia.

Casa mortuoria: Deyá, 22.

Hemos oído decir que una de las líneas Ciudadela-Alcudia que deben servirse el próximo año, será sustituida por otra entre la antigua capital menorquina y la de la provincia.

Bien está la reforma si beneficia a todos y no perjudica a nadie.

COÑAC TERRY

Puerto Santa María

Exquisitos vinos de Jerez

Representante en la isla de Menorca,

JOSÉ RIPOLL VILLA CARLOS.

En viaje directo para Palma, zarpó ayer tarde el vapor correo «Isla de Menorca» previo el embarque de la balija, pasaje y carga.

El «Monte Toro» saldrá mañana en igual forma con rumbo a Ciudadela, Alcudia y Barcelona.

Advertisement for Don Juan Riudavets Morillo, including a cross symbol and text: Don Juan Riudavets Morillo falleció ayer a las cinco de la tarde. E. P. D. Su desconsolada esposa, hijos presentes y ausente, hija política, nietos, primos y demás parientes presentes y ausentes, suplican a sus amigos y conocidos se sirvan asistir al entierro que tendrá lugar esta tarde a las cuatro. Casa mortuoria: Deyá, 22. Mahón 16 de Diciembre de 1911.

ESTABLECIMIENTOS EL BAZAR

de FRANCISCO PONS CARRERAS Nueva, 37 y Hannover...

La Duquesa de Fife que, como habrán visto nuestros lectores...

El vapor llegado ayer fue portador de setecientos almendros...

El vapor llegado ayer fue portador de setecientos almendros...

El vapor llegado ayer fue portador de setecientos almendros...

MATADERO

Reses sacrificadas el día 11 de Diciembre. 1 vaca, 225 kilos...

Día 12

3 carneros, 32'500 kilos, Turrusuli nou; (Alayor).

Día 13

1 vaca 133'500 kilos, Propia. 1 ternero, 129, Estancia Turduell.

DR. J. VILATO

Especialista en las enfermedades de los aparatos respiratorio y circulatorio.

TRABAJO NOCTURNO

Dos horas 5 pesetas. Señoras y caballeros: se pueden ocupar en la elaboración de un maravilloso invento alemán...

Crédito Mercantil de Menorca

Avisa a los interesados haber recibido canjeados los títulos Interior 4 por ciento...

BANCO DE MENORCA

compra y vende en el acto los valores que a continuación se expresan...

Los que han publicado para que llegue a conocimiento de los deudores...

Cotización de la plata

Table with columns for 'El Kilóg. Ptas.' and 'PRECIOS DE VENTA' for various types of silver.

BANCO DE MENORCA MAHÓN

Table with columns for 'El Kilóg. Ptas.' and 'PRECIOS DE VENTA' for various types of silver.

TIENDA DE COMESTIBLES PARA VENDER

Lo está una situada en la calle del Castillo número 178.

CAFÉ PARA VENDER

Lo está el situado en la calle de San Sebastián número 8.

Higos secos de Mallorca

Se venden al por mayor en la calle de la Reina, número 79 -- Mahón.

CLASES DE INGLÉS

En la calle de San Juan, número 4, a cargo de Juan Pujol.

COMPRA, VENTA Y CAMBIO DE PALOMOS

En el cafetín de la calle de Alayor número 2, esquina a la calle de Hannover.

PARA VENDER

Lo está la casa número 31 de la calle y pueblo de San Luis.

PARA VENDER

Lo está una máquina Singer, en buenas condiciones, para ropa y calzado.

EL BANCO DE MENORCA

Table with columns for 'COMPRAS', 'VENTA', and 'INTERES' listing various financial instruments and their rates.

Servicio Telegráfico

DE LA VOZ DE MENORCA (Conferencias telegráficas de nuestro corresponsal en Barcelona)

Los sucesos de Cullera

El relator que ha de actuar en la vista de la causa ante el Consejo Supremo...

Seis condenados a muerte

Esta pasada noche se ha conocido en Madrid la sentencia dictada por el Consejo de Guerra...

Los condenados a perder la vida

Francisco Gimeno R. duán ( ) Pau; José O. hera ( ) Perol; Juan Jover ( ) Chato Cuquera; Valeriano Martínez ( ) Roig; Federico Ausina ( ) Ferrer; Cecilio San Feix ( ) Panchito.

Otros condenados

A cadena perpetua, José Jiménez, «Torris» y Francisco Cululú, «Barquillero».

A veinte años de presidio

Adolfo Salom, ( ) Banco; Bautista Ibars, ( ) Brito; Vicente Bou, ( ) Escrivá; Nemesio Jover, ( ) Herbaser; Juan Gregori, ( ) Puse; Fernando García, ( ) Salamandrija; Salvador Cabanes, ( ) Cuadrado; Antonio Casat, ( ) Barran- duch.

A quince años

José Crespo Sotanes (a) Clavell. A dos años Silvestre Sapiña ( ) Puset y Salvador Muntaner (a) Catchotes.

Indemnizaciones

En la sentencia se decreta que deberá indemnizarse con quince mil pesetas a los herederos del Juez.

Echagüe y el Auditor

El Capitán General y su auditor disienten de la sentencia dictada. La autoridad judicial cree que es pertinente el disminuir el número de penas de muerte acordadas por el Tribunal.

El Auditor por su parte

disiente del calificativo de homicidio aceptado por el Consejo y referente a la muerte del Juez.

retrogrado el señor Canalejas se muestra cada vez más esquivo.

Puede que el jefe del Gobierno, antes tan verboso, y discursador, rehuya el trato político como si estuviera temeroso.

Ayer tarde al acudir los periodistas a visitar se negaron a recibirlos. Es muy criticado este proceder de quien antes tan comunicativo se mostaba y hoy tanto teme a discusión.

Acuerdo de la Conjunción

El señor Acaza es presidente de la minoría parlamentaria conjuncionista. Ha escrito en la concepción una carta al señor Lerroux, jefe de los radicales.

Dice que la minoría conjuncionista rechaza el manifiesto redactado por el señor Lerroux.

Dinero al mar

En el naufragio del vapor «Drim» se ha perdido una fortuna cuantiosa perteneciente a la duquesa de Fife.

También se consideran perdidas a hajas de oro, plata y pedrería que en su momento llevaba la duquesa, joyas que valen una fortuna.

Telegrama de La Marítima

«La Menorca» fondeado sin novedad al amanecer.—Fernández.

CASINO DEL CONSEJO

Sociedad recreativa. Grandes funciones para mañana domingo.

Ateneo Popular

Función a beneficio de «La Casa del Pueblo» para el próximo lunes día 18 del corriente a las 8 y media en el Teatro Principal.

PROGRAMA

1.º La preciosa comedia en tres actos original de Martínez Sierra. PRIMAVERA EN OTONO.

DE TODAS PARTES

Fiesta de la prensa. En el Gran Teatro del Liceo de Barcelona se ha celebrado un festival organizado por la prensa.

Asamblea americanista

Hoy debe inaugurarse en Barcelona una asamblea americanista. Con tal motivo han llegado a dicha ciudad el señor Labrá, el general Reyes, los ministros plenipotenciarios de Chile y del Uruguay, el señor Chagas y otras ilustres personalidades.

Canalejas esquivo

Desde que inició su movimiento...

PARA ALQUILAR

Lo está el piso alto de la calle de Puerto Ty-Caules, número 47. Informarán en la misma calle número 98.

EDRO ROBERT

Advertisement for Edro Robert, located at the bottom right of the page.

# ¿Tenéis poco apetito? ¿Queréis recobrar vuestras fuerzas?

## TOMAD EL KOLHISTÓL

El medicamento más adecuado para otoño é invierno.  
Reconstituyente rápido y seguro para combatir con eficacia, la Debilidad, Anemia, Neurastenia, Raquitismo y Tuberculosis en sus primeros grados.  
Poderoso tónico-restaurador de las fuerzas y energías vitales. Precioso medicamento que al poco tiempo de usarlo se nota un notable aumento de fuerza y de peso. Habiendo sido el Kolhístól del agrado de cuantos señores médicos han tenido ocasión de ensavarlo.  
**Precio del frasco: 4 pesetas.**  
DE VENTA en todas las Farmacias de la Isla.  
**DEPÓSITO: Farmacia de G. Fons, Dr. Orfila 12.**

## MECÁNICOS!

Hacen falta buenos oficiales montadores y ajustadores en los

### TALLERES GOMEZ

GRABO DE VALENCIA

Periodicos viejos  
á 0'25 pesetas el kilo  
Se venden en esta imprenta.

Estados trimestrales  
de las existencias de plata  
para presentar en la Administración Depositaria de Hacienda.  
Se venden en la «Tipografía Mahonesa», Castillo, 25.

P. de Alesá Zamora  
**DICCIONARIO**  
Francés-Español  
y Español Francés  
Precio: 5 pesetas.

RAMÓN PÉREZ DE AYALA  
**A. M. D. G.**  
La vida en los Conventos de Jesuitas  
(NOVELA)  
Precio: 3'30 pesetas.

**TEATRO CATALAN**  
Obras que pueden adquirirse en la «Tipografía Mahonesa», Castillo, 25.

Ignasi Iglesias.—Foc Nou	2'00
—Sants Fructidor	2'00
—La Barca Nova	2'00
—Girassol	2'00
Santiago Rusiñol.—L. Herce	3'00
—La Lietja	2'00
—El Malalt	2'00
Joan Torrendell.—Els Encarrilats	2'00
—Els dos Esprits	2'00

PARA VENDER.—Lo están seis acciones del Banco del Comercio.  
Dirigirse á don Juan Coll, Agucil del Juzgado Municipal.

SE VENDE á precio sumamente barato, un huerto con casita, higueras y parral. En el camino que conduce á la Ermita San Juan y á cien metros de Mahón.  
Informarán. Explanada, 6.

PARA VENDER.—UNA BICICLETA marca Peugeot en muy buen estado. Para informes: Camisería de Lucena, Nueva 34.—Mahón.

## LLOYD ITALIANO

Compañía de vapores rápidos y directos entre  
**BARCELONA Y BUENOS AIRES**  
Especiales para pasajeros de 3.ª clase con amplios dormitorios, grandes comedores, con mesas, departamento para señoras y niños, baños, agua fresca, luz eléctrica y demás comodidades propias de los modernos Trasatlánticos.

**PRÓXIMAS SALIDAS**  
LOUISIANA, 12 Noviembre. | CORDOVA, 6 D. Ciembre.  
INDIANA, 24 id. | PRINCESA MAFALDA, 15 Dbre.  
COCINEROS ESPAÑOLES RECIENTEMENTE CONTRATADOS  
Para pasajes de 1.ª, 2.ª y 3.ª clase y carga, dirigirse á las oficinas de la Compañía:  
Esse y Huguet, Plaza Principe, 13.—MAHÓN.—Estanco Timoner.—ALAYOR.—Sub-Agencia.—Sebastián Seguí, Arguimbau 14 y 16.—CIUDADELA.—Sub-Agencia.

## Para Montevideo y Buenos Aires

### Servicios de la Compañía Trasatlántica

Saldrán de Barcelona el día 3 de cada mes un magnífico vapor de dicha Compañía para Montevideo y Buenos Aires, y el 21 de cada mes un vapor francés de la «Societé Generale» admitiendo pasajeros.  
Los días 11 y 21 Diciembre saldrán directos para Buenos Aires los vapores franceses

**PAMPA Y FRANCE**  
que harán sus travesías en 15 días.  
Para informes y demás dirigirse: En Ciudadela, Juan Lp z. Alfonso III, 48, y en Mahón, José Llepis, Norte, 11.

## IMPERMEABLES INGLESES

# Marca "El Gallo"

La mejor de las conocidas  
Hechos y á la medida  
Tienen la ventaja de llevar un forro interior de saten que hace más fácil su uso.

Los hay en negro y color  
Para más detalles dirigirse á don Antonio Sintés Quevedo Buen Aire, número 35, Mahón.

**SOLIDEZ Y ECONOMÍA**

## Abrigos Impermeables

Marcas NEPTUNO y LEON, pegados y cosidos, de paño sin goma marca  
**CHRISTIAN**  
Se fabrican en todas las formas que se deseen.  
Representante en esta: Juan T. Vidal, Doctor Orfila 10—Mahón.  
PRECIOS LIMITADÍSIMOS.

## Jabón Aurigemma

recomendado por eminentes médicos como el mejor desinfectante é higiénico y para hermostrar el cutis.  
De venta en Mahón:  
**Camisería de Juan Lucena, Nueva, 34**

PARA ALQUILAR.—Una magnífica casa situada en la calle de la Piana número 3. Tiene tres pisos y reúne todas las comodidades.  
Informes: Arravaleta, 1.

JACINTO BENAVENTE  
Obras escogidas  
Precio: 3'50 pesetas

SALOMON REINACH  
**APOLO**  
Historia general de las artes plásticas  
Precio: 8 pesetas.

DE VENTA EN LA  
**TIPOGRAFIA MAHONESA**

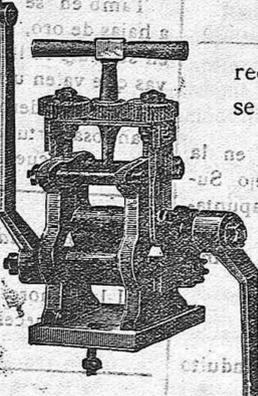
DICCIONARIO DE LA  
Lengua Castellana  
Precio: 2'50 pesetas

Rafael López de Haro  
Entre todas las mujeres  
NOVELA  
Precio: 3'50 pesetas.

S R WALTER ARMSTROG  
El Arte en la Gran Bretaña é Irlanda  
Precio 3 pesetas.

## Laminadores para Plateros, Joyeros y Fabricantes de BOLSILLOS DE PLATA

Fornituras, herramientas, limas, limadores, sierras, criosoles, tornos y útiles de precisión para  
**RELOJEROS y MECÁNICOS**



Ruedas y piezas de recambio para toda clase de Relojes.  
Única para la venta el verdadero Payón negro Melania para artículos de acero y cajas de reloj.

**ENRIQUE CORTADA**  
Bajada San Miguel, 1, 2.ª—BARCELONA.

## PROBADO—PROBADO

El Gran licor Aperitivo, Digestivo y Estomacal marca **VERDAD** y el NON-PLUS-ULTRA-ANIS

**FLOR DE MALLORCA**  
preparados en las grandes y acreditadas Destillerías de Anisados y licores de Pedro J. Esbarranch.

Despacho Sto. Cristo, 4.—PALMA DE MALLORCA  
PEDIRLOS EN TODAS PARTES

## Impermeables Ingleses

Precios especiales por representación directa de fábrica de primer orden.  
Agente: F. Estopara Miranda  
Iglesia pámp. 14.—MAHÓN

## LLOYD SABAUDO

Compañía de vapores rápidos y directos  
ENTRE BARCELONA Y BUENOS AIRES  
Especiales para los pasajeros de 3.ª clase con amplios dormitorios.

**PRÓXIMAS SALIDAS**  
Octubre 3.—Leon XIII.  
id. 4.—Indiana.  
id. 5.—Tomaso di Savoia.  
id. 12.—Italia.  
id. 13.—Re Victorio.  
id. 15.—Lusiana.  
id. 18.—Cordova.  
id. 27.—Principe de Udins.

**GRAN COCINA ESPAÑOLA**  
Para pasajes de 1.ª, 2.ª y 3.ª clase dirigirse en Mahón á DON EDRO ROBERT GRUMÉ, Prieto y Caules, n.º 144.—MAHÓN.